Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w ciele ciała Jego przez śmierć aby postawić przy was jako świętych i niewinnych i nienagannych wobec Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	teraz pojednał w Jego ziemskim ciele* przez śmierć,** aby was przed sobą stawić jako świętych, nieskazitelnych i nienagannych,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	teraz zaś z powrotem pojednał* w ciele ciała** Jego przez śmierć, (aby) przy postawić*** was (jako) świętych, i nienagannych, i nieobwinionych wobec Niego, [* Inne lekcje: "z powrotem zostaliście pojednani"; "z powrotem pojednał sobie (nieklasyczne perfectum)"; "z powrotem pojednani".] [** "w ciele ciała" - w oryginale dwa różne rzeczowniki. Tu razem o fizycznym ciele Chrystusa. Pierwszy z tych dwu rzeczowników, używany bywa w metaforze dla oznaczenia Kościoła (zob. np. 1.24**).] [*** Infinitivus celu zależny od "z powrotem pojednał".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w ciele ciała Jego przez śmierć (aby) postawić przy was (jako) świętych i niewinnych i nienagannych wobec Niego

[1)] ziemskim ciele, ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, tj. w ciele Jego ciała, zob. <x>580 2:11</x>.
[2)] <x>560 2:16</x>
[3)] <x>560 1:4</x>; <x>560 5:27</x>; <x>590 3:13</x>; <x>630 2:14</x>